# EVROPSKÝ PARLAMENT

*2004* *2009*

*Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci*

29. 4. 2005 PE 357.783v01-00

**POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 3–5**

**Návrh stanoviska** **(PE 357.649v01-00)**
**Barbara Kudrycka**
Návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o právu použitelném pro mimosmluvní závazky („Řím II“)

Návrh nařízení (KOM(2003)0427 – C6-0338/2003 – 2003/0168(COD))

| Znění navržené Komisí | Pozměňovací návrhy Parlamentu |
|---|---|

Pozměňovací návrh, který předložili Adeline Hazan a Michele Santoro

Pozměňovací návrh 3
Článek 6

| | |
|---|---|
| 1. Pro mimosmluvní závazky vyplývající z porušení soukromí či osobnostních práv je rozhodné právo příslušného soudu, ***pokud by uplatnění práva stanoveného v článku 3 bylo v rozporu se základními zásadami příslušného soudu v oblasti svobody vyjadřování a práva na informace.*** | 1. Pro mimosmluvní závazky vyplývající z porušení soukromí či osobnostních práv je rozhodné právo příslušného soudu. |
| ***2. Pro právo na odpověď a rovnocenná opatření je rozhodné právo země, v níž má provozovatel vysílání nebo vydavatel obvyklé sídlo.*** | 2. ***Nicméně, mimosmluvní závazky vyplývající z porušení nebo z rizika, že bude porušeno soukromí či osobnostní práva způsobeného tiskovou publikací, publikací knihy, zveřejněním audiovizuálního programu nebo služby informační společnosti jsou řízeny rozhodným právem země, pro kterou je tento program nebo služba především určena. Pokud z důvodu mezinárodní povahy publikace, programu nebo služby není možné stanovit, pro kterou zemi jsou především určeny, je rozhodné právo země, v níž došlo k vydavatelskému rozhodnutí.*** |

| | |
|---|---|
| | ***2 a) Tento zákon platí také pro právo na odpověď a rovnocenná opatření.*** |

Or. fr

*Bod odůvodnění*

*L'objectif est de prévenir la pratique très contestable du "forum shopping" et d'assurer aux médias qu'ils aient la plus claire connaissance de la loi à laquelle il leur faut se conformer.*

Pozměňovací návrh, který předložili Jean-Marie Cavada, Antoine Duquesne, Alexander Nuno Alvaro

Pozměňovací návrh 4
Článek 6

| | |
|---|---|
| 1. Pro mimosmluvní závazky vyplývající z porušení soukromí či osobnostních práv ***je rozhodné právo příslušného soudu, pokud by uplatnění práva stanoveného v článku 3 bylo v rozporu se základními zásadami příslušného soudu v oblasti svobody vyjadřování a práva na informace.*** | 1. Mimosmluvní závazek vyplývající z porušení soukromí či osobnostních práv ***způsobeného publikací nebo vysíláním je řízen rozhodným právem země, pro kterou je publikace nebo vysílání především určeno, nebo při jeho neexistenci právem země, v níž došlo k vydavatelskému rozhodnutí.*** |
| 2. Pro právo na odpověď a rovnocenná opatření je rozhodné právo země, v níž má ***provozovatel vysílání*** nebo ***vydavatel*** obvyklé sídlo. | 2. Pro právo na odpověď nebo na rovnocenná opatření ***stejně jako na všechna preventivní opatření, včetně jednání pozastavených, prozatímních nebo trvalých, proti vydavateli nebo provozovateli vysílání ohledně obsahu publikace nebo vysílání***, je rozhodné právo země, v níž má ***vydavatel nebo provozovatel vysílání*** obvyklé sídlo. |

Or. fr

*Bod odůvodnění*

*Compte tenu de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du Conseil de l'Europe, il convient d'arrêter une disposition spéciale pour les violations de la vie privée et des droits liés à la personne, commises par des organismes de radiodiffusion ou dans la presse, eu égard au principe fondamental de liberté de la presse. Le pays auquel une publication ou émission radiodiffusée est principalement destinée doit être déterminé par des facteurs tels que la langue de la publication ou de diffusion, ou le volume des ventes ou l'indice d'écoute. En ce qui concerne les publications et services de radiodiffusion qui par leur caractère international ne ciblent pas un pays en particulier, le pays où s'exerce la responsabilité*

*éditoriale peut constituer un rattachement objectif alternatif pour assurer une sécurité juridique pour ce type de publications et radiodiffusion.*

Pozměňovací návrh, který předložil Patrick Gaubert

Pozměňovací návrh 5
Článek 6

| | |
|---|---|
| 1. Pro mimosmluvní závazky vyplývající z porušení soukromí či osobnostních práv ***je rozhodné právo příslušného soudu, pokud by uplatnění práva stanoveného v článku 3 bylo v rozporu se základními zásadami příslušného soudu v oblasti svobody vyjadřování a práva na informace.*** | 1. Mimosmluvní závazek vyplývající z porušení soukromí či osobnostních práv ***způsobeného publikací nebo vysíláním je řízen rozhodným právem země, pro kterou je publikace nebo vysílání především určeno nebo pokud není možné stanovit, pro kterou zemi je publikace nebo vysílání především určeno, je řízen právem země, v níž došlo k vydavatelskému rozhodnutí.*** |
| 2. Pro právo na odpověď a rovnocenná opatření je rozhodné právo země, v níž má provozovatel vysílání nebo vydavatel obvyklé sídlo | 2. Pro právo na odpověď nebo na rovnocenná opatření ***stejně jako na všechna preventivní opatření, včetně jednání pozastavených, prozatímních nebo trvalých, proti vydavateli nebo provozovateli vysílání ohledně obsahu publikace nebo vysílání***, je rozhodné právo země, v níž má provozovatel vysílání nebo vydavatel obvyklé sídlo. |

Or. fr

*Bod odůvodnění*

*Compte tenu de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du Conseil de l'Europe, il convient d'arrêter une disposition spéciale pour les violations de la vie privée et des droits liés à la personne, commises par des organismes de radiodiffusion ou dans la presse, eu égard au principe fondamental de la liberté de la presse. Le pays auquel une publication ou émission radiodiffusée est principalement destinée doit être déterminé par des facteurs tels que la langue de la publication ou de diffusion, ou le volume des ventes ou l'indice d'écoute.*

*A cet égard, les publications et services de radiodiffusion qui par leur caractère international ne ciblent pas un pays en particulier, le pays où s'exerce la responsabilité éditoriale peut constituer un rattachement objectif alternatif pour assurer une sécurité juridique pour ce type de publications et radiodiffusion.*